



LOCATED AT (COURT ADDRESS)
SITUÉ À (ADRESSE DU TRIBUNAL)

À L'APPUI D'UN JUGEMENT

\$5,000 or under over \$5,000 over \$10,000
5 000 USD maximum plus de 5 000 USD plus de 10 000 USD

CASE NO. (N° DE L'AFFAIRE)

Clerk: Please docket this case in an action of
(Greffier : Veuillez enregistrer cette affaire en tant qu'action en)

CV

PARTIES (PARTIES)

Plaintiff (Demandeur contre Défendeur(s))

- contract (responsabilité contractuelle)
 tort (responsabilité civile / délit civil)
 replevin (restitution)
 detinue (détention illicite)
 bad faith insurance claim (déclaration de sinistre de mauvaise foi)

The particulars of this case are (Les détails de l'affaire sont comme suit):

vs. (v.)

Defendant(s) (Défendeur(s)):

Serve by: (Mode de signification):

- | | |
|----|---|
| 1. | <input type="checkbox"/> Certified Mail (Courrier recommandé) <input type="checkbox"/> Private Process (Société privée de signification) <input type="checkbox"/> Constable (Agent de police) <input type="checkbox"/> Sheriff (Shérif) |
| 2. | <input type="checkbox"/> Certified Mail (Courrier recommandé) <input type="checkbox"/> Private Process (Société privée de signification) <input type="checkbox"/> Constable (Agent de police) <input type="checkbox"/> Sheriff (Shérif) |
| 3. | <input type="checkbox"/> Certified Mail (Courrier recommandé) <input type="checkbox"/> Private Process (Société privée de signification) <input type="checkbox"/> Constable (Agent de police) <input type="checkbox"/> Sheriff (Shérif) |
| 4. | <input type="checkbox"/> Certified Mail (Courrier recommandé) <input type="checkbox"/> Private Process (Société privée de signification) <input type="checkbox"/> Constable (Agent de police) <input type="checkbox"/> Sheriff (Shérif) |

(See Continuation Sheet) (Voir feuillet supplémentaire)

The Plaintiff claims (Le Demandeur réclame): \$ _____ (USD, ainsi que), plus interest of (plus intérêts de) \$ _____ (USD en intérêts). Interest at the (Intérêts calculés au) legal rate (taux légal) contractual rate calculated at (taux contractuel à) _____ %, from (de) _____ to (a) _____ (_____ days (jours) x \$ _____ per day (USD par jour)), and attorney's fees of (plus) \$ _____ (USD en honoraires d'avocat) plus court costs (plus frais de justice).
 Return of the property and damages of (La restitution du bien et de) \$ _____ (USD en dommages et intérêts) for its detention in an action of replevin (pour sa confiscation dans le cadre d'une action en restitution).
 Return of the property, or its value, plus damages of (La restitution du bien ou de la valeur équivalente, plus) \$ _____ (USD en dommages et intérêts) for its detention in action of detinue (pour sa confiscation dans le cadre d'une action en détention illicite).
 Other (Autre): _____ and demands judgment for relief (il demande également un jugement prescrivait un redressement).

Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code (Signature du demandeur/de l'avocat/code de l'avocat)

Printed Name (Nom en lettres d'imprimerie): _____

Address (Adresse): _____

Telephone Number: _____ (Numéro de téléphone)

Fax: _____ (Numéro de fax)

E-mail: _____ (Courriel)

ATTORNEYS (AVOCATS)

For Plaintiff - Name, Address, Telephone Number & Code
(Pour le Demandeur - nom, adresse, numéro de téléphone et indicatif)

MILITARY SERVICE AFFIDAVIT (See Plaintiff Notice on page 3)
ATTESTATION DE SERVICE MILITAIRE (Consulter l'avis du demandeur en page 3)

- Defendant(s) (Défendeur(s)) _____ is/are in the military service
(fait/font partie des forces armées). Name (Nom)
- No Defendant is in the military service. (Aucun défendeur ne fait partie des forces armées.) The facts supporting this statement are (Les faits appuyant cette déclaration sont les suivants): _____

Specific facts must be given for the Court to conclude that each Defendant who is a natural person is not in the military.
(Des renseignements précis doivent être fournis au tribunal afin de prouver que tout défendeur qui est une personne physique n'est pas dans l'armée.)

- I am unable to determine whether or not any Defendant is in military service.
(Je ne suis pas en mesure de déterminer si le défendeur fait partie des forces armées.)

I hereby declare or affirm under the penalties of perjury that the facts and matters set forth in the foregoing Affidavit are true and correct to the best of my knowledge, information, and belief. (Je déclare ou affirme par les présentes, sous peine de parjure, que les faits et allégations mentionnés dans l'attestation qui précède sont, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, exacts et corrects.)

Date (Date)

Signature of Affiant (Signature du déposant)

APPLICATION AND AFFIDAVIT IN SUPPORT OF JUDGMENT
DEMANDE ET ATTESTATION À L'APPUI D'UN JUGEMENT

Attached hereto are the indicated documents which contain sufficient detail as to liability and damage to apprise the Defendant clearly of the claim against the Defendant, including the amount of any interest claimed.

(Veuillez trouver ci-joint les documents mentionnés contenant des détails suffisants sur la responsabilité et les dommages permettant d'informer clairement le défendeur sur la réclamation portée à son encontre, y compris le montant des intérêts réclamés.)

- Properly authenticated copy of any note, security agreement upon which claim is based (Copie correctement authentifiée de tout billet ou contrat de garantie sur lequel repose la réclamation) Itemized statement of account (Relevé détaillé du compte) Interest worksheet (Feuille de calcul des intérêts) Vouchers (Bordereaux) Check (Chèque) Other written document (Autre document écrit): _____
 Verified itemized repair bill or estimate (Facture ou devis détaillé certifié pour réparations)

I HEREBY CERTIFY (JE CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE): That I am the (Que je suis le) Plaintiff (demandeur) _____ of the Plaintiff herein and am competent to testify to the matters stated in this complaint, which are made on my personal knowledge (du demandeur dans cette plainte et que je suis à même de témoigner eu égard aux allégations stipulées dans les présentes, ces dernières reposant sur mes connaissances personnelles); that there is justly due and owing by the Defendant to the Plaintiff the sum set forth in the Complaint (que le montant indiqué dans la plainte est, à juste titre, dû et exigible, par le défendeur au demandeur).

I solemnly affirm under the penalties of perjury and upon personal knowledge that the contents of the above Complaint are true and I am competent to testify to these matters. (J'affirme solennellement, sous peine de parjure, et sur la base de mes connaissances personnelles, que le contenu de la plainte mentionnée ci-dessus est fidèle à la vérité et que je suis à même de témoigner eu égard à ces allégations.)

Date (Date)

Signature of Affiant (Signature du déposant)

NOTICE TO DEFENDANT
AVIS AU DÉFENDEUR

Before Trial
Avant le procès

If you agree that you owe the Plaintiff the amount claimed, you may contact the Plaintiff (or Plaintiff's attorney) before the trial date to arrange payment. **If you wish to contest the claim**, you should notify the clerk's office by filing a Notice of Intent to Defend (located at the bottom of your summons). The case will be set for trial. If you wish to have your witnesses appear at trial, you should contact the clerk's office at least two weeks before the trial date to request subpoenas, and you should bring to court on the trial date any evidence you want the Court to consider. **If you do nothing**, a judgment could be entered against you.

(Si vous reconnaissez devoir au demandeur le montant réclamé, vous pouvez contacter le demandeur (ou son avocat) avant la date fixée pour le procès, afin de prendre les dispositions nécessaires pour le paiement. Si vous souhaitez contester la revendication, vous devez en informer le greffe en déposant un avis d'intention de défendre l'affaire (Notice of Intent to Defend). (Vous trouverez cet avis dans la partie inférieure de votre assignation). Une date de procès sera fixée dans cette affaire. Si vous souhaitez que vos témoins comparaissent lors du procès, vous devez contacter le greffe au moins deux semaines avant la date du procès afin d'obtenir des citations à comparaître. Vous devez également vous munir, le jour du procès, de toutes les preuves que vous souhaitez voir prises en considération par le tribunal. En cas d'inaction de votre part, une décision risque d'être rendue à votre encontre.)

If Judgment is Entered Against You (If You Lose)

Si une décision est rendue à votre encontre (si vous n'avez pas gain de cause)

IF YOU DISAGREE WITH THE COURT'S RULING, you may:

(SI VOUS ÊTES EN DÉSACCORD AVEC LA DÉCISION DU TRIBUNAL, vous pouvez :)

- APPEAL** to the Circuit Court, by filing a Notice of Appeal in the District Court within **30 days** after the entry of judgment. You will have to pay a filing fee (see Guide to Appeal Fees, DCA-109A), unless the Court determines that you are indigent. If the amount of the claim, not counting court costs, interest, and attorney's fees, is:
(FAIRE APPEL auprès du tribunal de circuit en y déposant un acte d'appel au tribunal de première instance dans les **30 jours** qui suivront le prononcé de la décision. Vous devrez vous acquitter des frais de dépôt (consulter le guide sur les frais pour les appels [Guide to Appeal Fees], DCA-109A), sauf si le tribunal détermine que vous n'en avez pas les moyens. Si le montant de la réclamation, frais de justice, intérêts et honoraires d'avocat exclus, est de :)
 - more than \$5,000**, you will also have to order and pay for a transcript of the District Court trial record, by contacting the District Court clerk's office (see Transcripts & Recordings Brochure, DCA-027BR).
(plus de **5 000 USD**, vous devrez également commander une transcription de l'enregistrement du procès du tribunal de première instance et vous acquitter des frais afférant. Contactez pour ceci le greffe du tribunal de première instance. (Consulter la brochure sur les transcriptions et enregistrements [Transcripts & Recordings Brochure], DCA-027BR)).
 - \$5,000 or less**, you will have a new trial in the Circuit Court.
(**5 000 USD maximum**, un nouveau procès vous sera accordé au tribunal de circuit)

On your trial date you should bring with you any evidence that you want the Court to consider.
(Le jour du procès, vous devrez vous munir de toutes les preuves que vous souhaitez voir prises en considération par le tribunal.)

2. File a **MOTION FOR A NEW TRIAL** within **10 days** after the entry of judgment, stating your reasons clearly. If the Court denies your Motion, you may still file an appeal; if the Court grants your Motion, you must appear in the District Court for a new trial.
(Déposer une **REQUÊTE DE NOUVEAU PROCÈS** dans les **10 jours** qui suivront le prononcé de la décision en indiquant clairement les raisons de votre demande. Si la cour rejette votre requête, vous pouvez quand même faire appel ; si la cour vous accorde votre requête, vous devrez comparaître au tribunal de première instance dans le cadre d'un nouveau procès.)
3. File a **MOTION TO ALTER OR AMEND THE JUDGMENT** within **10 days** after entry of judgment.
(Déposer une **REQUÊTE EN MODIFICATION DE JUGEMENT** dans les **10 jours** qui suivront le prononcé de la décision.)
4. File a **MOTION TO REVISE OR VACATE THE JUDGMENT** within **30 days** after entry of judgment.
(Déposer une **REQUÊTE EN RÉVISION OU ANNULATION DE JUGEMENT** dans les **30 jours** qui suivront le prononcé de la décision.)

IF YOU DECIDE NOT TO APPEAL AND NOT TO FILE ONE OF THE ABOVE MOTIONS, you may contact the Plaintiff or Plaintiff's attorney to arrange to pay the amount owed. If you do not pay the amount owed, the Plaintiff or Plaintiff's attorney may initiate further proceedings to enforce the judgment, including:

(SI VOUS DÉCIDEZ DE NE PAS FAIRE APPEL ET DE NE DÉPOSER AUCUNE DES REQUÊTES MENTIONNÉES CI-DESSUS, vous pouvez contacter le demandeur ou son avocat afin de prendre les dispositions nécessaires pour le paiement du montant dû. Si vous ne payez pas le montant dû, le demandeur ou l'avocat du demandeur risquent d'engager des procédures supplémentaires afin de faire respecter la décision. Ces procédures pourront prendre les formes suivantes :)

1. **Interrogatories:** You must answer these written questions about your income and assets in writing under penalties of perjury.
(**Questions écrites :** Vous devrez répondre par écrit à des questions concernant vos revenus et vos avoirs, sous peine de parjure.)
2. **Oral Examination:** You must appear in court to testify in response to questions about your assets and income.
(**Interrogatoire oral :** Vous devrez comparaître au tribunal et témoigner en répondant à des questions concernant vos avoirs et vos revenus.)
3. **Writ of Execution:** The Court may issue a writ requiring the sale or seizure of any of your possessions except, with some exceptions, property that is exempt from execution. The exemptions are explained in detail on the reverse side of the Writ of Execution form, DC-CV-040. Further, the Court could order you to pay additional expenses such as towing, moving, storage fees, advertising costs, and auctioneer's fees incurred in executing the writ.
(**Mandat d'exécution :** Le tribunal pourra délivrer un mandat ordonnant la vente ou la saisie de tout bien vous appartenant, sauf (certaines exceptions étant applicables), les biens qui sont exempts de saisie. Les exemptions sont expliquées dans les détails au dos du formulaire du mandat d'exécution, DC-CV-040. Par ailleurs, le tribunal pourra vous ordonner de verser des sommes supplémentaires pour frais de remorquage, de déménagement, de stockage, de publicité, par exemple, ou de payer des honoraires de commissaire-priseur, selon les frais qui seront encourus dans le cadre de l'exécution du mandat.)
4. **Garnishment of Property:** The Court may issue a writ ordering a bank or other agent to hold your assets until further court proceedings.
(**Saisie de vos biens :** Le tribunal pourra émettre un mandat ordonnant à une banque ou autre agence de retenir vos avoirs jusqu'à la prochaine procédure judiciaire.)
5. **Garnishment of Wages:** The Court may issue a writ ordering your employer to withhold a portion of your wages to pay your debt. The law provides certain exemptions from garnishment.
(**Saisie-arrêt sur salaire :** Le tribunal pourra émettre un mandat ordonnant à votre employeur de retenir une partie de votre salaire pour rembourser votre dette. La loi définit certaines exemptions aux saisies-arrêts.)

If you have any questions, you should consult an attorney. The clerk of the Court is not permitted to give you legal advice. More information can be found in court brochures located in the clerk's office or online at:

http://www.mdcourts.gov/district/public_brochures.html.

(Pour toute question, veuillez consulter un avocat. Le greffier du tribunal n'est pas autorisé à vous donner des conseils juridiques. De plus amples détails sont disponibles dans les brochures du tribunal qui se trouvent au greffe ou en ligne sur :

http://www.mdcourts.gov/district/public_brochures.html.)

NOTICE TO PLAINTIFF / AVIS AU DEMANDEUR

REQUESTING A JUDGMENT BY AFFIDAVIT OR DEFAULT (DEMANDE DE JUGEMENT PAR ATTESTATION OU PAR DÉFAUT):

Federal Law requires the filing of a military service affidavit. Information about the Servicemembers Civil Relief Act and the required affidavit can be found on the court's website at: <http://mdcourts.gov/reference/scra.html>. (La loi fédérale requiert le dépôt d'une attestation de service militaire. Vous trouverez des informations sur la loi dite " Service Members Civil Relief Act " (protection civile des membres du service) et sur l'attestation requise sur le site Web du tribunal : <http://mdcourts.gov/reference/scra.html>.)

AFTER THE COURT ENTERS A JUDGMENT (UNE FOIS QUE LE TRIBUNAL A PRONONCÉ SA DÉCISION):

1. If the Court enters a judgment for a sum certain, you have the right to file for a lien on real property.
(Si la décision du tribunal définit un montant fixe, vous avez le droit de demander un privilège grevant un bien réel.)
2. If you disagree with the outcome of the case, you have the same post-trial rights as the Defendant does: you may file an Appeal, a Motion for New Trial, a Motion to Alter or Amend the Judgment or a Motion to Revise or Vacate the Judgment. See above for further information concerning these rights.
(Si vous êtes en désaccord avec l'issue de l'affaire, vous avez les mêmes droits que le défendeur suite au procès, à savoir : vous pouvez faire appel ou déposer une requête de nouveau procès, une requête en modification du jugement ou une requête en révision ou en annulation du jugement. Voir ci-dessus pour des informations supplémentaires concernant ces droits.)